

Messaggio ai Turisti di S.E. Mons. Francesco Alfano
Arcivescovo di Sorrento-Castellammare di Stabia

Carissimo/a, benvenuto fra noi!

Ti saluto fraternamente e ti auguro di trascorrere giorni sereni, in compagnia di amici sinceri.

La nostra terra è ricca di bellezze naturali, che incantano per il loro fascino e invitano alla contemplazione.

La nostra gente custodisce tradizioni antiche e genuine, arricchite da una cultura popolare piena di saggezza e familiarità.

Siamo un popolo generoso e accogliente, gioviale e aperto. Portiamo con noi un patrimonio spirituale che ci piace condividere con chi viene a visitarci, nel rispetto delle diversità di lingue e religioni.

Ti assicuro pertanto la mia preghiera perché tu possa trascorrere un tempo sereno e recuperare energie per il corpo e lo spirito. Le numerose comunità religiose sparse sul territorio aprono volentieri le porte a chiunque sia in ricerca di silenzio meditativo e confronto schietto tra “compagni di viaggio”...

+ don Franco, tuo fratello vescovo

Dearest, welcome among us!

I wish to greet you as a brother and wish you peaceful days in the company of sincere friends.

Our land is rich in natural beauty, which enchants foreigners with its charm and draws you to contemplation.

Our people cherish ancient and genuine traditions, enriched by a popular culture of wisdom and familiarity.

We are generous and welcoming people, we are joyful and sociable. We carry a spiritual heritage that we like to share with those who come to visit us, while respecting different languages and religions.

I therefore address my prayers to you, in the hope that you may spend some peaceful time and recover your energy for your body and spirit.

The numerous religious communities scattered throughout the territory willingly open their doors to anyone in search of meditative silence and frank confrontation between ‘fellow travellers’

+ Father Franco, your brother bishop

Mein lieber Freund, meine liebe Freundin, herzlich willkommen bei uns!

Brüderliche Grüße von mir und ich wünsche dir unbeschwerte Tage im Kreise lieber Freunde zu verbringen.

Unsere Gegend ist reich an Naturschönheiten, die mit ihrem Charme verzaubern und zum Nachdenken anregen.

Die Einheimischen bewahren antike und authentische Traditionen mit einer Volkskultur voller Weisheit und Vertrautheit.

Wir sind großzügige und gastfreundschaftliche Menschen, fröhlich und offen. Unser geistiges Erbe teilen wir gerne mit allen Besuchern, immer im Respekt verschiedener Sprachen und Religionen.

Deshalb mein Gebet, dass du eine glückliche Zeit verbringen und Energie für deinen Körper und deine Seele gewinnen kannst. Die zahlreichen Religionsgemeinschaften hier bei uns öffnen dir und allen, die meditative Stille und offenen Vergleich suchen, gerne ihre Tore, unter "Reisegefährten"....

Dein Freund, Bischof Don Franco

Querido o querida: Bienvenido/bienvenida entre nosotros/nosotras.

Te saludo fraternalmente y te deseo transcurrir días serenos, en compañía de amigos sinceros. Nuestra tierra, rica de bellezas naturales, que encantan por su fascino e invitan a la contemplación.

Nuestra gente custodia antiguas y genuinas tradiciones, enriquecidas de una cultura popular rica de sabiduría y familiaridad.

Somos un pueblo generoso y acogedor, jovial y abierto.

Traemos con nosotros un patrimonio espiritual que nos complace compartir con quien viene a visitarnos, en el respeto de la diversidad de lenguas y religiones.

Por eso te aseguro mi oración para que tú puedas transcurrir un tiempo sereno y recuperar energías para el cuerpo y el espíritu.

Las numerosas comunidades esparcidas en el territorio abren con voluntad las puertas a cualquier persona que esté en la búsqueda de silencio para meditar y una comparación sincera entre "compañeros de viaje"

Don Franco, tu hermano obispo

Chère amie, cher ami, bienvenu/e parmi nous!

Je te salue comme une soeur, comme un frère, et je te souhaite de passer des jours serains, avec des amis sincères.

Notre terre est riche de beautés naturelles, qui sont capables d'enchanter et de pousser à la contemplation.

Nos concitoyens gardent les traditions les plus anciennes et g enuines, enrichies d'une culture populaire pleine de sagesse et sens de la famille.

Nous sommes un peuple g enereux et accueillant, joyeux et ouvert. Nous portons en nous un patrimoine spirituel que nous voulons partager avec ceux qui viennent nous rendre visite, dans le plein respect des différences de langue et de religion. Je te promets donc ma prière afin que tu puisses passer un temps serein et récupérer tes énergies dans le corps et dans l' sprit. Les nombreuses communautés religieuses éparpillées sue le territoire ouvrent volontier les portes   quiconque soit   la recherche du silence méditatif et d'un débat franc entre "compagnons de voyage"...

Don Franco, ton frère l'évêque

亲爱的朋友们，欢迎你们！

我向各位朋友表示热情的问候，并衷心祝愿你们跟诚信朋友们过平静日子。

坎帕尼亚地区的自然美景丰富得很。其魅力引人入胜、令人沉思。

意大利人代代留传古老的、诚挚的传统和大众智慧。意大利人是宽宏大量、热情好客、愉快开花的民族。

我们喜欢跟各位访问分享我们的精神遗产，与此同时我们会尊重其他文化和宗教。

我祷告你们时光过得宁静，恢复身体和心灵。各个宗教团对想沉思默想的人，对想跟“旅行同伴”坦诚讨论的人敞开大门。

你们的主教修士，佛朗哥。